



ஆனந்த விகடன்

▶ தமிழர்களின் #1 வார இதழ்

எப்படி

நடக்கவேண்டும்
சாதிவாரிக்
கணக்கெடுப்பு?



மகத்தான
தமிழர்கள்
மகுடம்
கூடிய
விகடன்
மேடை



நம்பிக்கை விருதுகள் 2024

“ந

ம் மொழித் திட்டங்கள்
பார்வைச் சவால்,
செவித்திறன்
சவால்
உள்ளவங்க

மேலகவனம் கொள்ளுதே
இல்லை. அவங்களுக்கேத்த
மாதிரி நூல்கள்
இல்லாததால
வகுப்பறையில் சும்மாவே
உக்காந்திருக்கிற நிலைதான்
இருக்கு. கல்லூரியில்
பணியாற்றிய நேரங்கள்ல
இதை உணர்ந்திருக்கேன்.
உலக மொழிகளுக்கெல்லாம்
நம்ம இலக்கியங்களைக்
கொண்டு போறோம். நம்கூட

இருக்கிறவங்களுக்குக் கொண்டு போய்ச் சேர்க்க வேண்டாமான்னு தோணுச்சு.
அப்படி எடுத்த முயற்சிதான் இந்த பிரெய்லி தொகுப்புகள்... உலகம் முழுவதும்
பெரிய வரவேற்பு கிடைச்சிருக்கு...” அவ்வளவு பெருமிதம், செம்மொழித்
தமிழாய்வு மத்திய நிறுவனத்தின் இயக்குநர் பேராசிரியர் இரா.சந்திரசேகரனுக்கு.

நம் சமூகத்தில் மாற்றுத்திறனாளிகள் அணுகுதலுக்கு ஏற்றவாறு வாய்ப்புகளும்
வசதிகளும் அமைவது சாதாரணமல்ல. அதிலும் கல்வியில் இப்போதுதான்
அது கொஞ்சமாக சாத்தியமாகிவருகிறது. செம்மொழித் தமிழாய்வு மத்திய
நிறுவனம் அந்தப் பணியை இன்னுமொரு படி முன்னே நகர்த்தியிருக்கிறது.
41 சங்க இலக்கியத் தொகுப்புகளையும் 5 இலக்கண நூல்களையும் பிரெய்லியில்
தயாரித்து அத்தனை பேருக்கும் கட்டணமில்லாமல் தருகிறது.

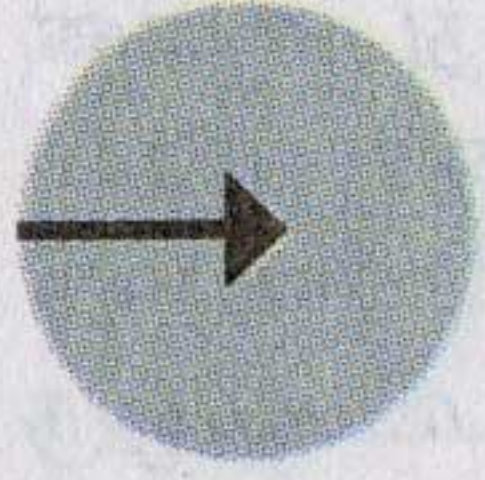
சென்னை, பெரும்பாக்கத்தில் செயல்படுகிறது செம்மொழித் தமிழாய்வு
மத்திய நிறுவனம். 2004-ல் தமிழைச் செம்மொழியாக அறிவித்ததைத் தொடர்ந்து,
மத்தியக் கல்வி அமைச்சக மொழிப்பிரிவின் கீழ் உருவாக்கப்பட்டது இந்த
நிறுவனம். ஹைடெக்கான தொழில்நுட்ப வசதிகளோடு மொழி சார்ந்து
பல்வேறு பணிகளை முன்னெடுக்கிறது இந்த நிறுவனம்.

“தமிழகத்தில் 4 லட்சத்துக்கும் மேற்பட்ட பார்வைச் சவால் கொண்டவர்கள்
இருக்கிறார்கள். அவர்கள் சங்க இலக்கியங்களைத் தொட்டுணர்ந்து
வாசிப்பதற்கான வாய்ப்பே இல்லாமல் இருந்தது. திருக்குறள் மட்டும்தான்
பிரெய்லியில் வந்திருக்கிறது. எல்லா செவ்வியல் நூல்களையும் கொண்டு
வரவேண்டும் என்று அரசுக்கு எழுதினேன். உடனடியாக அனுமதி
கிடைத்தது. ஆனால் அது மிகவும் சவாலான பணி. அவர்களுக்கென்று
தனியாக எளிமையான மொழியில் உரை எழுத வேண்டியிருந்தது.
பத்துப் பேராசிரியர்கள் ஓராண்டு அந்தப் பணியைச் செய்தார்கள்.
அதை பிரெய்லியில் அச்சிட்டு, பார்வைச்சவால் கொண்ட
பேராசிரியர்கள், ஆராய்ச்சி மாணவர்கள் கையில் தந்து,
அணுகுதலுக்கேற்றவாறு இருக்கிறதா என்று ஆய்வு செய்யச்
சொன்னோம். அவர்கள் நிறைய திருத்தங்கள், ஆலோசனைகள்
சொன்னார்கள். அனைத்தையும் செய்தோம்.

தொல்காப்பியம் தொடங்கி 41 சங்க இலக்கியங்களையும்
பிரெய்லியில் கொண்டு வந்துவிட்டோம். நிறைய
பார்வைச்சவால் கொண்ட மாணவர்கள் தமிழ்ப்
பட்டப்படிப்பு படிக்கிறார்கள். அவர்கள் நன்னூல்,



பிரெய்லி மொழியில் இலவசமாகக் கிடைக்கும் 46 சங்க இலக்கியங்கள்!



► வெ.நீலகண்டன்

படங்கள்:

► பெ.ராகேஷ்

► இரா.சந்திரசேகரன்



தண்டியலங்காரம், யாப்பருங்கலக்காரிகை, புறப்பொருள்வெண்பாமாலை, நம்பியகப்பொருள் ஆகிய 5 நூல்களையும் அடிப்படை நூல்களாக வாசிப்பார்கள். அவற்றையும் பிரெய்லியில் கொண்டு வந்தோம்.

46 நூல்களும் 118 தொகுதிகளாக உருவாக்கப்பட்டுள்ளன. மொத்தம் 13,006 பக்கங்கள். 10,79,454 சொற்கள். ஒரு செட் நூலின் எடை 140 கிலோ. ஒரு செட் நூலை உருவாக்க ரூ. 30,000 செலவாகிறது. விற்பனை செய்ய நினைத்தால் ஒரு தொகுப்பைக் கூட விற்க முடியாது. ஆனால் இது தேவையிருப்பவர்களைச் சென்றடைய வேண்டும் என்று நினைத்தோம். அதனால் கட்டணமின்றி வழங்கத் தொடங்கினோம். இதுவரை 150 பேருக்கு வழங்கியுள்ளோம். உலகில் வேறெங்கும் இவ்வளவு பிரமாண்ட பிரெய்லி நூல் தொகுதிகள் வந்ததில்லை. அதனால் இதை கின்னஸ் சாதனையாகப் பதிவு செய்ய முயன்றுவருகிறோம்.

மாணவர்களுக்கு மட்டுமன்றி, பள்ளி, கல்லூரி ஆசிரியர்கள் மத்தியிலும் இதற்கு நல்ல வரவேற்பு. பார்வைச்சவால் மாற்றுத்திறனாளிகள் 7845874314 என்ற வாட்ஸப் எண்ணுக்கோ books@cict.in என்ற மின்னஞ்சல் முகவரிக்கோ தங்கள் முகவரியையும், மாற்றுத்திறனாளி என்பதற்கான சான்றிதழ்களையும் அனுப்பி வைத்தால் எங்கள் செலவிலேயே இந்த நூல் தொகுப்பை அனுப்பி வைப்போம். விரும்பிக் கேட்கும் நூலகங்கள், கல்வி நிறுவனங்களுக்கும் அனுப்பித் தருகிறோம்.

வெளியூர்களில் இருந்து நான்கைந்து பேர் சேர்ந்து வேன் எடுத்துக்கொண்டு வந்து இந்த நூலை வாங்கிச் செல்கிறார்கள்.

இதேபோல செவித்திறன் பாதித்தவர்கள் தமிழகத்தில் 4 லட்சம் பேர் இருக்கிறார்கள். அவர்களுக்காக, புதிய தலைமுறை தொலைக்காட்சியில் செய்திகளை சைகை மொழியில் சொல்லும் விஜயா பாஸ்கர் மூலம் 1330 திருக்குறளையும் சைகை மொழி வீடியோவாக்கியிருக்கிறோம். ஒவ்வொரு அதிகாரத்தையும் பிரித்து 130 எபிசோடுகள்.

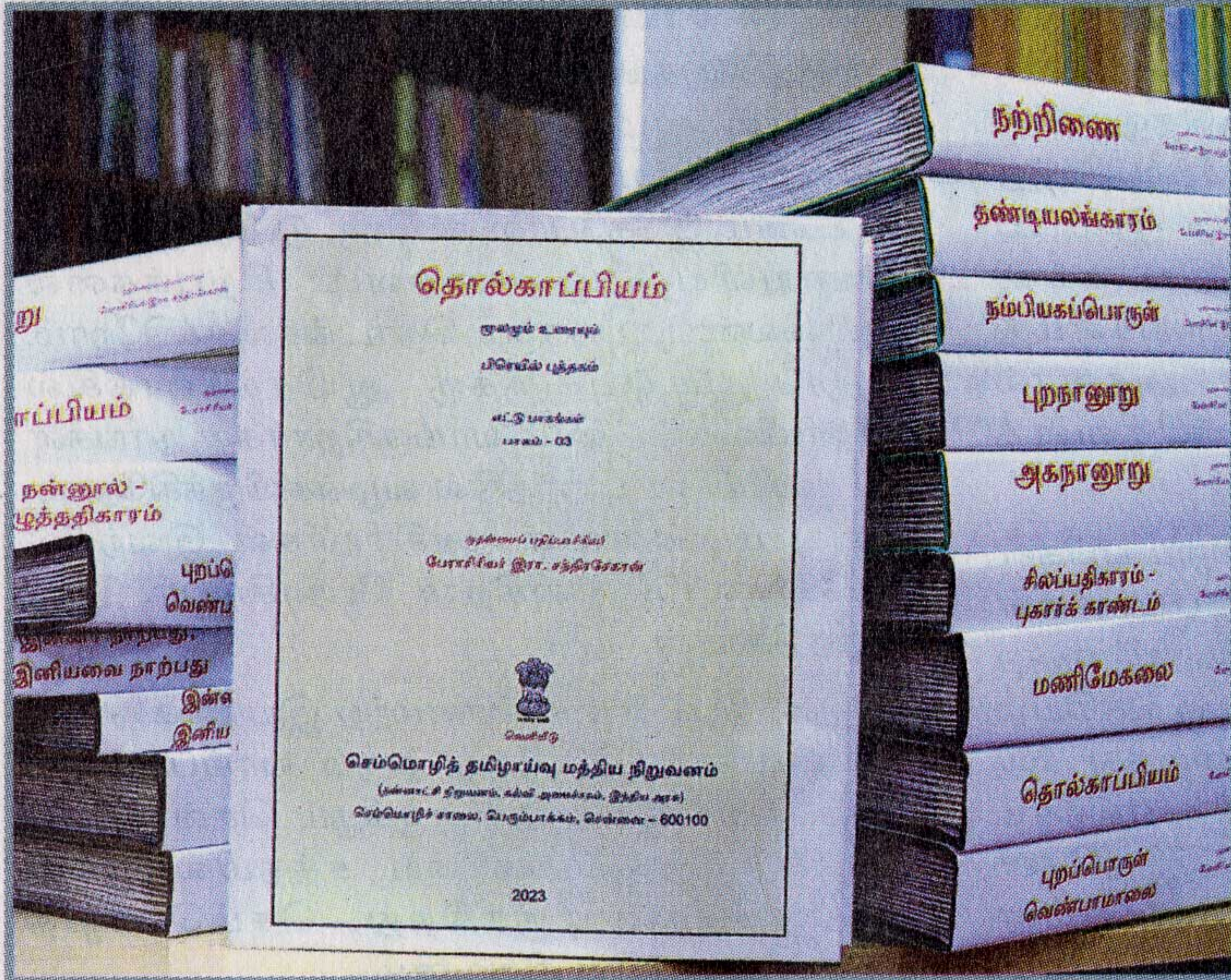
திருக்குறளில், குறிப்பாக காமத்துப்பாலில் உள்ள நிறைய வார்த்தைகளுக்கு சைகை மொழியே இல்லை. எங்கள் குழுவினர் அதற்காக நிறைய உழைத்தார்கள். ஏப்ரலில் இதை வெளியிடவிருக்கிறோம். அடுத்து மற்ற இலக்கியங்களையும் சைகை மொழியில் கொண்டுவருகிறோம்” என்கிறார் பேராசிரியர் இரா.சந்திரசேகரன்.

திருக்குறளை 100 மொழிகளில் மொழிமாற்றம் செய்யும் பிரமாண்ட பணியையும் இந்த நிறுவனம் முன்னெடுத்துச் செய்கிறது. 41 மொழிகளில் பணிகள் முடிவடைந்துவிட்டன. இந்த ஆண்டு டிசம்பருக்குள் எல்லாம் முடிந்துவிடும். கூடவே பழங்குடி மொழிகள் குறித்தும் பல்வேறு திட்டங்களைக் கையில் எடுத்திருக்கிறது.

“தமிழகத்தில் 37 பழங்குடி சமூகங்கள் இருக்கின்றன. பல சமூகங்களின் மொழிகள் அழிவின் விளிம்பில் இருக்கின்றன. அவற்றைக்

காத்து ஆவணப்படுத்தும் நோக்கில் தென்னகப் பழங்குடிகள் மற்றும் மலைவாழ் மக்களின் 24 மொழிகளில் அகராதிகள் தயாரித்திருக்கிறோம். தமிழ், ஆங்கிலப் பொருள் விளக்கமும் அந்த அகராதிகளில் இடம் பெற்றிருக்கும். 17 மொழிகளுக்கான அகராதிகள் வந்துவிட்டன. மீதமுள்ளவை விரைவில் வரும். உலக அளவில் மிகப்பெரிய அகராதித் திட்டம் இது.

திருக்குறளை உலக மொழிகள் எல்லாவற்றுக்கும் கொண்டு சேர்த்திருக்கிறோம். நம் மண்ணில் வாழ்கிற பழங்குடிகளின் மொழிகளில் இன்னும் உருவாக்க வில்லை. அதை உணர்ந்து 17





►செம்மொழித் தமிழாய்வு மத்திய நிறுவனக் குழுவினர்

பழங்குடி மொழிகளில் திருக்குறளை மொழி பெயர்த்திருக்கிறோம். எழுத்துவடிவமற்ற மொழிகளில், வரிவடிவம் தமிழில் இருக்கும். உச்சரிப்பு அந்தந்த மொழியில் இருக்கும்.

தொல்காப்பியம் உள்ளிட்ட 41 சங்க இலக்கியங்களையும் ஆங்கிலப்படுத்தி யிருக்கிறோம். இந்திய மொழிகளுக்குக் கொண்டு செல்லும் பணிகள் தொடங்கியுள்ளன. கன்னடத்தில் வந்துவிட்டது. அதன் விளைவு, கர்நாடகாவில் உள்ள பல்கலைக்கழகங்களில் தமிழ் இலக்கியங்கள் குறித்த ஆய்வுகள் தொடங்கப்பட்டுள்ளன. மலையாளத்தில் சிலப்பதிகாரமும் ஐங்குறுநூறும் வந்துவிட்டன. பிற நூல்கள் விரைவில் வரும். தெலுங்கில் திருக்குறள் வந்து மூன்று பதிப்புகள் விற்றுத்தீர்ந்து விட்டன. ஓரிரு மாதங்களில் 40 பிற இலக்கிய நூல்கள் வந்துவிடும். வட இந்திய கல்வி நிறுவனங்கள் நமது சங்க இலக்கியங்கள்மீது பெரும் ஆர்வம் கொண்டுள்ளன. அதனால் இந்தியில் கொண்டுவரும் பணிகளைத் துரிதப்படுத்தியுள்ளோம்.

இவை தவிர நவீனத் தொழில்நுட்பங்கள் வழியும் தமிழ் இலக்கிய ஆய்வுப்பணிகள் நடக்கின்றன. 'செம்மொழி வலையொளி' என்ற பெயரில் தொல்லியல், வரலாறு, இலக்கியம் சார்ந்து ஆய்வாளர்களை வரவழைத்து 260 வீடியோக்கள் பதிவு செய்துள்ளோம். எல்லாம் ஆய்வு நோக்கிலான வீடியோக்கள். இதற்கென எங்கள் அலுவலகத்தில் நவீன வசதிகளுடனான இரண்டு ஸ்டூடியோக்கள் உருவாக்கியுள்ளோம்.

எங்கள் நிறுவனத்தில் ஐம்பதாயிரத்துக்கும் அதிகமான அரிய நூல்களைக் கொண்ட நூலகம் உள்ளது. இதை ஆய்வாளர்களும் பொதுமக்களும் பயன்படுத்திக்கொள்ளலாம். தவிர மின் நூலகம் ஒன்றையும் உருவாக்கியுள்ளோம். அதில் பிற இணைய நூலகங்களில் இல்லாத நூல்களைக் கண்டறிந்து சேமித்துவருகிறோம். இதை பொதுமக்கள் தரவிறக்கம் செய்துகொள்ளலாம். மூவாயிரத்துக்கும் மேற்பட்ட ஓலைச்சுவடிகளை ஸ்கேன் செய்து டிஜிட்டல் வடிவத்தில் பாதுகாத்து வருகிறோம். திருக்குறளில் மட்டும் 150-க்கும் மேற்பட்ட ஓலைச்சுவடிகள் எங்களிடம் உள்ளன.

இந்தி பேசுபவர்கள் தமிழ் கற்றுக்கொள்ளும் வகையில் 4 மாத கால ஆன்லைன் படிப்பு ஒன்றைத் தொடங்கியிருக்கிறோம். 300 ரூபாய் கட்டணம். இதேபோல கல்வெட்டு, தொல்லியல், நாணயவியல், ஓலைச்சுவடி, சிற்பக்கலை ஆன்லைன் படிப்புகளும் தொடங்கவிருக்கிறோம். இந்தப் படிப்புகளுக்கு ஆயிரக்கணக்கில் வெளியில் கட்டணம் வாங்குகிறார்கள். நாங்கள் 300 ரூபாய் கட்டணத்தில் வழங்கவிருக்கிறோம். ஆய்வு மாணவர்கள், ஆசிரியர்கள் இவற்றில் பங்கேற்கலாம்" என்கிறார் பேராசிரியர் இரா. சந்திரசேகரன்.

இன, பேத அடையாளமற்ற இயற்கை நிலை கொண்டது தமிழ். அது தரும் வாய்ப்புகளும் அனுபவங்களும் எல்லோருக்கும் சென்றடைய வேண்டும். அப்பணியை சத்தமில்லாமல் செய்துகொண்டிருக்கிறது, செம்மொழித் தமிழாய்வு மத்திய நிறுவனம்.